

Международное частное право: Иностранное законодательство / Предисл. А.Л. Маковского; сост. и научн. ред. А.Н. Жильцов, А.И. Муранов. М.: "Статут", 2000. С. 603-620.

Перевод изменений и дополнений – Джан Челенк

## **Словакия**

# **ЗАКОН О МЕЖДУНАРОДНОМ ЧАСТНОМ ПРАВЕ И ПРОЦЕССЕ (1963 ред. 2008)**

Национальное Собрание Словацкой Республики приняло настоящий Закон:

## **ВВОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **§ 1**

#### ***Цель Закона***

Цель настоящего Закона – определить, каким правопорядком следует руководствоваться при регулировании гражданско-правовых, семейных, трудовых и им подобных отношений с иностранным элементом, урегулировать правовое положение иностранцев, а также упорядочить деятельность словацких органов юстиции в процессе урегулирования этих отношений и при вынесении решений по ним, и тем самым содействовать международному сотрудничеству.

### **§ 2**

#### ***Международные договоры***

Положения настоящего Закона применяются, если только иное не предусмотрено международным договором, которым Словацкая Социалистическая Республика связана.

## **ЧАСТЬ I. Коллизионные нормы о правовом положении иностранцев**

### ***Раздел 1. Коллизионные нормы***

### **§ 3**

#### ***Правоспособность и дееспособность***

- (1) Правоспособность и дееспособность лица, если иное не предусмотрено настоящим Законом, определяются правопорядком государства, гражданином которого является лицо.
- (2) Для совершения иностранцем сделки в Словацкой Социалистической Республике достаточно, если далее не указано иное, наличия у него дееспособности согласно словацкому праву.

### **§ 4**

#### ***Сделки***

Действительность сделки, а также последствия ее недействительности, если иное не предусмотрено или для разумного урегулирования отношений не требуется иное,

определяются тем же правопорядком, которым определяются последствия сделки; однако если речь идет о форме сделки, достаточно, чтобы она соответствовала форме, установленной в месте волеизъявления, за исключением случаев, когда правопорядок, которым регулируется договор, предусматривает письменную форму сделки в качестве условия ее действительности.

## **Вещные права**

### **§ 5**

Вещные права на недвижимость или движимые вещи регулируются, если настоящим Законом или специальными предписаниями не предусмотрено иное, правом места нахождения вещи.

### **§ 6**

Возникновение и прекращение вещных прав на движимые вещи регулируются правом места нахождения вещи в момент совершения факта, на основании которого возникло или прекратилось это право. Если речь идет о вещи, перевозимой на основании договора, возникновение и прекращение этих прав рассматриваются согласно праву места отправления вещи.

### **§ 7**

Положения о записях в официальных книгах, действующих в месте нахождения недвижимости, применяются и в тех случаях, когда правовое основание возникновения, прекращения, ограничения или перевода регистрируемого права рассматривается согласно иному правопорядку.

### **§ 8**

Приобретение права собственности на основании приобретательной давности регулируется правом места нахождения вещи в момент начала течения срока приобретательной давности. Лицо, приобретающее право собственности на основании приобретательной давности, может ссылаться на правопорядок государства, на территории которого протекала приобретательная давность, если за время нахождения вещи в этом государстве были соблюдены все условия приобретательной давности согласно правопорядку этого государства.

## **Обязательственные права**

### **§ 9**

#### ***Выбор права***

(1) Стороны договора могут выбрать право, которым будут регулироваться их имущественные взаимоотношения; они могут выбрать право молча, если с учетом обстоятельств их волеизъявление не вызывает сомнений.

(2) Если из волеизъявления сторон не следует иное, коллизионные нормы избранного права во внимание не принимаются.

(3) Если стороны потребительского договора выбирают право, которое предусматривает меньшую защиту прав потребителя по сравнению со словацким законодательством, их отношения регулируются словацким законодательством.

## **§ 10**

(1) Если стороны не выбрали применимое право, их отношения регулируются правом порядком, применение которого отвечает разумному урегулированию данного отношения.

(2) Исходя из этого, как правило, регулируются:

a) договоры купли-продажи и договоры подряда – правом места нахождения (жительства) продавца или подрядчика в момент заключения договора;

b) договоры о недвижимости – правом места нахождения недвижимости;

c) транспортные договоры (договоры перевозки, договоры экспедиции и другие) – правом места нахождения (жительства) перевозчика или экспедитора в момент заключения договора;

d) договоры страхования, включая договоры страхования недвижимости, – правом места нахождения (жительства) страховщика в момент заключения договора;

e) договоры поручения и подобные им договоры – правом места нахождения (жительства) лица, исполняющего поручения, в момент заключения договора;

f) договоры торгового представительства и договоры посредничества – правом места нахождения (жительства) лица, для которого поверенный или посредник совершает действия, в момент заключения договора;

g) договоры о многосторонних обменных сделках – правом порядком, применение которого в наибольшей степени отвечает сохранению целостности этих отношений.

(3) Остальные договоры, как правило, регулируются правом порядком государства, в котором обе стороны имеют место нахождения (жительства); если стороны не имеют места нахождения (жительства) в одном государстве и если договор заключен между присутствующими – правом порядком места заключения договора; если договор был заключен между не присутствующими правом порядком места нахождения (жительства) получателя предложения о заключении договора.

## **§ 11**

Правом порядком, определенный в § 9 или 10, действует также в отношении изменения, обеспечения и последствий нарушения указанных там обязательств, поскольку из намерения сторон или из характера дела не следует иное.

## **§ 12**

Если речь идет о движимых вещах, правом порядком, определенным согласно § 9–11, в отношениях сторон регулируются также следующие вопросы:

a) момент, с которого к приобретателю переходит право распоряжения вещью;

b) момент, с которого к приобретателю переходит право на плоды и выгоды от передаваемой вещи;

c) момент, с которого риск повреждения передаваемой вещи переходит к приобретателю;

d) момент, с которого право на возмещение вреда, возникшее в связи с передаваемой вещью, переходит к приобретателю;

e) оговорка о переходе права собственности на передаваемую вещь.

### **§ 13**

- (1) Исковая давность в отношении обязательственных прав определяется тем же порядком, что и само обязательственное право.
- (2) В отношении зачета требований применяется тот же порядок, который применяется в отношении требования, против которого направлен зачет, если из соображений разумного урегулирования правоотношений не следует иное.

### **§ 14**

Правоотношения, возникшие из односторонних сделок, регулируются порядком государства, в котором должник имеет место жительства (нахождения).

### **§ 15**

Иски о возмещении вреда регулируются правом места, в котором возник вред, или места, где произошел факт, явившийся основанием для требования о возмещении вреда.

## **Трудовое право**

### **§ 16**

- (1) Отношения, вытекающие из трудового договора, регулируются, если стороны не договорились об ином, правом места выполнения работником работы. Однако если работник выполняет работу в одном государстве на основании трудового правоотношения с организацией, имеющей место нахождения в другом государстве, применимым является право государства места нахождения организации, если только речь не идет о лице, которое имеет место жительства в государстве, где выполнялась работа.
- (2) Трудовые отношения работников транспортных предприятий регулируются на железнодорожном и автодорожном транспорте - правом места нахождения предприятия, на речном и воздушном транспорте - правом места регистрации, а на морском транспорте - правом государства, под флагом которого транспортное средство используется.

## **Наследственное право**

### **§ 17**

Наследственные правоотношения регулируются правом государства, гражданином которого был наследодатель в момент смерти.

### **§ 18**

- (1) Способность составлять или отменять завещание, а также последствия пороков волеизъявления определяются правом государства, гражданином которого был наследодатель в момент волеизъявления. Этим же правом определяется допустимость других форм завещательных распоряжений.
- (2) Форма завещания определяется правом государства, гражданином которого был наследодатель в момент составления завещания; однако достаточно, если соблюдено право государства, на территории которого было составлено завещание. Это правило также действует в отношении формы отмены завещания.

## **Семейное право**

### ***Отношения между супругами***

#### **§ 19**

Способность лица заключить брак, так же как и условия его действительности, определяются правом государства, гражданином которого является данное лицо.

#### **§ 20**

Форма заключения брака регулируется правом места заключения брака.

#### **§ 20 а**

Брак, заключенный за границей словацким гражданином в органах, не являющихся должным образом уполномоченными органами Словацкой Республики, действителен в Словацкой Республике, если он действителен в государстве, в котором он был заключен, и отсутствуют обстоятельства, исключающие действительность брака в соответствии с материальным словацким правом. Если другой супруг не является словацким гражданином, его или ее способность заключать брак регулируется законодательством государства, гражданином которого он или она является.

#### **§ 21**

- (1) Личные и имущественные права супругов регулируются правом государства, гражданами которого они являются. Если супруги являются гражданами разных государств, их отношения регулируются словацким правом.
- (2) Договоренность супругов относительно урегулирования их имущественных прав рассматривается с учетом правопорядка, который применялся к имущественным отношениям супругов во время достижения этой договоренности.

#### **§ 22**

- (1) Расторжение брака путем развода регулируется правопорядком государства, гражданами которого являются супруги в момент возбуждения бракоразводного процесса. Если супруги являются гражданами разных государств, расторжение брака путем развода регулируется словацким правом.
- (2) В случаях, когда согласно пункту 1 необходимо применить правопорядок иностранного государства, который не допускает расторжение брака путем развода или допускает развод только на чрезвычайно обременительных условиях, а супруги или хотя бы один из них в течение продолжительного времени проживают в Словацкой Социалистической Республике, применяется словацкое право.
- (3) Эти положения применяются в случаях признания брака недействительным или при установлении факта существования семейных отношений.

### **Отношения между родителями и детьми**

#### **§ 23**

- (1) Определение (установление или оспаривание) отцовства регулируется правом государства, гражданство которого ребенок получил при рождении.

(2) Если ребенок проживает в Словацкой Социалистической Республике, отцовство может быть определено (установлено или оспорено) согласно словацкому праву, если это отвечает интересам ребенка.

(3) Для придания силы факту признания отцовства достаточно, если это соответствует праву государства, в котором состоялось признание.

#### **§ 24**

1) Отношения между родителями и детьми, в том числе присвоение или прекращение Родительской обязанности, регулируются законодательством государства обычного проживания ребенка. Поскольку защита личности или имущества ребенка того требует, суд может в исключительных случаях принимать во внимание также право другого государства, с которым правоотношение имеет существенную связь.

(2) Родительская обязанность, приобретенная в соответствии с законодательством государства прежнего обычного места жительства ребенка, остается неизменной после изменения обычного места жительства ребенка. Однако, если один из родителей не приобрел Родительскую обязанность, которую он или она будет нести в соответствии с словацким законодательством, он или она приобретает такую ответственность с того момента, когда Словацкая Республика становится местом обычного проживания ребенка.

(3) Осуществление Родительской обязанности регулируется законодательством государства обычного места жительства ребенка.

(4) Для целей настоящего положения Словацкая Республика считается местом обычного проживания несовершеннолетних беженцев и детей, которые вследствие беспорядков в их стране были перемещены на территорию Словацкой Республики, а также детей, чье обычное место жительства не может быть установлено.

#### **§ 24 а**

Обязанность родителей по содержанию своих детей регулируется законодательством государства обычного проживания ребенка. Другие обязательства по содержанию регулируются законодательством государства проживания лица, находящегося на содержании.

#### **§ 25**

(1) Права матери ребенка по отношению к его отцу, с которым она не состоит в браке, определяются правом государства, гражданкой которого являлась мать в момент рождения ребенка.

(2) Если мать ребенка, являющаяся иностранной гражданкой, проживает в Словацкой Социалистической Республике, и отец ребенка является словацким гражданином, права матери ребенка определяются словацким правом.

#### **§ 26**

(1) Усыновление (удочерение) регулируется правом государства, гражданином которого является усыновитель (удочеритель).

(2) Если усыновляющие (удочеряющие) ребенка супруги являются гражданами разных государств, при усыновлении (удочерении) должны быть соблюдены условия, предусмотренные законодательствами государств обоих супругов.

(3) Если бы согласно пунктам 1 и 2 возникла необходимость применить иностранное право, которым усыновление (удочерение) не допускается или допускается только при чрезвычайно обременительных обстоятельствах, причем усыновитель (удочеритель) либо, по крайней мере, один из усыновляющих (удочеряющих) супругов продолжительное время проживает в Словацкой Социалистической Республике, применяется словацкое право.

#### **§ 26 а**

Помещение ребенка под опеку будущих усыновителей до усыновления регулируется законодательством государства обычного проживания ребенка.

#### **§ 27**

Вопрос о том, нужно ли при усыновлении (удочерении) или подобных отношениях получить согласие ребенка или других лиц и органов, регулируется законодательством государства, гражданином которого является ребенок.

### **Опека**

#### **§ 28**

Условия возникновения и прекращения опеки над несовершеннолетними определяются правом порядком государства, гражданином которого является несовершеннолетний. Опека в целом распространяется на несовершеннолетнего и его имущество, где бы оно ни находилось.

#### **§ 29**

Обязанность принять на себя и осуществлять опеку над несовершеннолетним определяется правом порядком государства, гражданином которого является опекун.

#### **§ 30**

Правоотношения между опекуном и несовершеннолетним регулируются правом государства, в котором находится суд или орган, назначивший опекуна.

#### **§ 31**

Настоящие положения об опеке над несовершеннолетними применяются по аналогии в отношении опеки над недееспособными лицами.

## ***Раздел 2. Положение иностранцев***

#### **§ 32**

(1) Иностранцы в области своих личных и имущественных прав, если настоящим Законом или специальными предписаниями не предусмотрено иное, обладают теми же правами и теми же обязанностями, что и словацкие граждане.

(2) В случаях, если иностранное государство обращается с словацкими гражданами иначе, чем со своими гражданами, министерство иностранных дел по согласованию с компетентными словацкими органами может принять решение о неприменении положений пункта 1.

(3) Положения пунктов 1 и 2, поскольку речь идет об имущественных отношениях, действуют также в отношении юридических лиц.

### § 33

#### *Двойное и неопределенное гражданство*

(1) Если кто-либо в определяющее время является словацким гражданином и одновременно другое государство также считает его своим гражданином, решающим является словацкое гражданство.

(2) Если кто-либо в определяющее время одновременно является гражданином нескольких государств, решающим признается гражданство, полученное последним.

(3) Лицо, которое в определяющее время не является гражданином какого-либо государства, или гражданство которого нельзя определить, или последнее гражданство которого нельзя установить, считается гражданином того государства, на территории которого оно имело место жительства в определяющее время, а при невозможности установить и это – на территории которого оно временно находилось. Если и это не представляется возможным установить, следует считать, что речь идет о словацком гражданине.

### *Раздел 3. Общие положения*

### § 34

#### *Правовые системы*

Если применению подлежит правопорядок государства, имеющего несколько правовых систем, то при решении вопроса о применении права одной из них определяющим являются предписания данного государства.

### § 35

#### *Обратная отсылка и отсылка к закону третьего государства*

Если согласно положениям настоящего Закона следует применить правопорядок, положения которого содержат отсылку к словацкому праву или праву третьего государства, такая отсылка может быть принята, если это соответствует разумному и справедливому урегулированию данных отношений.

### § 36

#### *Публичный порядок*

Не подлежат применению правовые предписания иностранного государства, если последствия такого применения противоречили бы принципам общественного и государственного строя Словацкой Социалистической Республики и ее законодательства, которые необходимо безоговорочно соблюдать.

## **ЧАСТЬ II. МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРОЦЕССУАЛЬНОЕ ПРАВО**

### **Раздел 1. Компетенция**

### § 37

Если иное не предусмотрено далее, словацкие суды компетентны рассматривать спор, если ответчик в таком споре имеет свое место жительства или место нахождения в Словацкой Республике или, если спор касается имущества и если такое имущество ответчика расположено в Словацкой Республике.

#### **§ 37 а**

Словацкие суды также компетентны:

- а) в вопросах, касающихся индивидуальных трудовых договоров, если иск подан работником, проживающим в Словацкой Республике,
- б) в вопросах, касающихся договоров страхования, если иск предъявлен страхователем, застрахованным лицом или выгодоприобретателем, а ответчик проживает или место нахождения в Словацкой Республике,
- в) в вопросах, касающихся потребительских договоров, если иск предъявлен потребителем, имеющим место жительства или место нахождения в Словацкой Республике,
- д) в вопросах, касающихся других контрактов, если товары были доставлены или должны были быть доставлены, или услуги были предоставлены или должны были быть предоставлены в Словацкой Республике; во всех других случаях, если место исполнения было или должно было быть в Словацкой Республике.

#### **§ 37 б**

Словацкие суды также компетентны:

- а) в делах, касающихся деликта или квази-деликта, если вред был причинен или мог быть причинен в Словацкой Республике,
- б) в гражданских исках о возмещении ущерба в результате уголовного преступления, если судебное преследование осуществляется властями Словакии,
- в) в спорах, возникающих из деятельности филиала, агентства или другого учреждения юридического лица, если этот филиал, агентство или другое учреждение находится в Словацкой Республике.

#### **§ 37 с**

Словацкие суды могут установить свою юрисдикцию в отношении лица также путем [действия] стороны в судебном разбирательстве:

- а) если исковые требования настолько тесно связаны, что необходимо выслушать и изучить их вместе, чтобы избежать риска вынесения несовместимых решений,
- б) в отношении встречного иска, основанного на тех же фактах, на которых основывался первоначальный иск, и словацкий суд обладает юрисдикцией в отношении первоначального иска.

#### **§ 37 d**

##### ***Исключительная компетенция***

Словацкие суды имеют исключительную компетенцию:

- а) в спорах, предметом которых являются абсолютные права на недвижимое имущество или аренду недвижимого имущества, если недвижимое имущество находится в Словацкой Республике,

b) в спорах, связанных с регистрацией или действительностью патентов, товарных знаков, образцов или других аналогичных прав, которые необходимо зарегистрировать или депонировать, если заявка на депонирование или регистрацию была подана, или депонирование или регистрация имели место в Словацкой Республике или считаются имевшими место в Словацкой Республике в соответствии с международным правом.

### § 37 e

#### ***Определение компетенции соглашением***

(1) Стороны могут установить компетенцию суда в отношении споров, возникающих из договора или деликта (квази-деликта). Если стороны не договорились об ином, такая компетенция является исключительной. Соглашение о предоставлении компетенции по вопросам, указанным в §37d, является недействительным.

(2) Если стороны договорились о том, что словацкий суд обладает компетенцией для разрешения спора, они не могут соглашением изменить предметную подсудность суда.

(3) Соглашение о предоставлении компетенции должно быть заключено в письменной форме. Если оно заключено в отношении договора в области международной торговли или коммерции, то этого достаточно, если это форма, которая соответствует обычной практике в торговле и которая регулярно соблюдается сторонами в отношении договора соответствующего типа.

(4) Соглашение о предоставлении компетенции исключительно в интересах одной из сторон не должно наносить ущерба праву этой стороны подать иск в другой суд.

(5) По вопросам, касающимся индивидуальных трудовых договоров, договоров страхования и потребительских договоров, соглашение о юрисдикции действует только в том случае, если оно не исключает юрисдикцию судов государства проживания истца или если оно было заключено после того как возник спор.

(6) Если соглашение предоставляет исключительную компетенцию иностранному суду, иск может быть подан и в словацкий суд, если выбранный суд отказался от осуществления своей юрисдикции.

### § 37 f

(1) Если словацкий суд не обладает компетенцией в отношении существа спора, он, тем не менее, может, по ходатайству одной из сторон, принять обеспечительные меры.

(2) Такие обеспечительные меры действуют только на территории Словацкой Республике.

## **Компетенция в семейных делах**

### § 38

(1) В семейных делах (производство о расторжении брака путем развода, о признании брака недействительным и о признании его существующим или несуществующим) словацкие суды компетентны, если хотя бы один из супругов является словацким гражданином.

(2) Если ни один из супругов не является словацким гражданином, словацкий суд компетентен:

а) если здесь же [в Словакии] проживает хотя бы один из супругов и решение суда может быть признано в государствах, гражданами которых являются супруги, или

б) если хотя бы один из супругов проживает в Словацкой Социалистической Республике длительное время, или

с) если речь идет о признании брака недействительным, которое согласно словацкому праву осуществляется без подачи иска в случае, если супруги в проживают в Словакии.

### **§ 38 а**

Словацкие суды обладают компетенцией в вопросах обязательств по содержанию, если либо лицо, обязанное предоставить содержание, либо лицо, находящееся на содержании имеет свое место жительства или обычное место жительства в Словацкой Республике.

### **§ 39**

(1) Словацкие суды компетентны в вопросах родительских обязанностей ответственности в отношении несовершеннолетнего, если несовершеннолетний имеет свое обычное место жительства в Словацкой Республике или если его обычное место жительства не может быть определено.

(2) Словацкие суды также компетентны в вопросах родительских обязанностей в отношении детей-беженцев или детей, которые из-за беспорядков в их стране были перемещены на международном уровне и находятся в Словацкой Республике.

(3) Если словацкий суд не компетентен рассматривать по существу вопрос ответственности родителей, он принимает только меры, необходимые для защиты личности или имущества ребенка, и информирует об этом компетентный орган государства, в котором находится обычное место жительства ребенка. Такие меры принимаются словацким судом в соответствии с положениями словацкого материального права.

(4) Словацкие суды при рассмотрении семейных дел обладают также компетентны в вопросах родительских обязанностей супругов по отношению к их общему ребенку при условии что:

а) ребенок имеет обычное место жительства в Словацкой Республике, или

б) по крайней мере один из супругов несет родительскую обязанности в отношении этого ребенка, компетенция судов была принята супругами, и осуществление такой компетенции отвечает наилучшим интересам ребенка.

### **§ 40**

Иск об определении (установлении или оспаривании) отцовства может быть предъявлен в словацкий суд по месту общей подсудности истца, если ответчик не имеет общей подсудности в Словацкой Социалистической Республике. Если и истец не имеет общей подсудности в Словацкой Социалистической Республике, но один из родителей или ребенок является словацким гражданином, иск может быть предъявлен в суд, назначенный Верховным судом.

### **§ 41**

(1) Дела об усыновлении (удочерении) подсудны словацкому суду, если усыновитель (удочеритель) является словацким гражданином. Если усыновителями (удочерителями) являются супруги, достаточно, если один из них является словацким гражданином и имеет место жительства в Словацкой Социалистической Республике.

(2) Если усыновитель (удочеритель) или хотя бы один из усыновляющих (удочеряющих) супругов не является словацким гражданином, словацкий суд компетентен вынести решение об усыновлении (удочерении):

а) если здесь же [в Словакии] проживает усыновитель (удочеритель) или хотя бы один из усыновляющих (удочеряющих) супругов и решение суда может быть признано в государстве, гражданином которого является усыновитель (удочеритель) или усыновляющие (удочеряющие) супруги;

б) если усыновитель (удочеритель) или хотя бы один из усыновляющих (удочеряющих) супругов продолжительное время проживает на территории Словацкой Социалистической Республики.

#### **§ 41 а**

(1) Усыновление ребенка, который является гражданином Словакии и постоянно проживает в Словацкой Республике, может быть объявлено только словацким судом.

(2) Словацкий суд имеет право объявлять об усыновлении и в случаях, когда во время принятия решения ребенок больше не имеет своего обычного места жительства в Словацкой Республике, если суд принял решение о помещении несовершеннолетнего ребенка под опеку будущих приемных родителей.

#### **§ 42**

##### ***Компетенция по делам о дееспособности и по делам опеки***

(1) По делам об ограничении и лишении дееспособности, а также по делам опеки компетентны в отношении словацких граждан, даже проживающих за границей, словацкие суды. Словацкий суд, однако, воздерживается от осуществления производства, если меры по охране прав и интересов словацкого гражданина, принятые за границей, окажутся достаточными.

(2) В отношении иностранца, проживающего в Словацкой Социалистической Республике, словацкий суд ограничивается принятием мер, необходимых для охраны его прав, о чем он сообщает органу государства, гражданином которого является иностранец. Если орган государства, гражданином которого является иностранец, в соразмерный срок не примет надлежащие меры, они принимаются словацким судом на основании словацкого материального права.

#### **§ 43**

##### ***Компетенция по делам о признании лица умершим***

(1) Признать словацкого гражданина умершим вправе всегда только словацкий суд.

(2) Словацкий суд на основании словацкого материального права может признать умершим иностранца, с юридическими последствиями для лиц, постоянно проживающих в Словацкой Социалистической Республике, и для находящегося здесь [в Словакии] имущества.

Компетенция по наследственным делам

#### **Компетенция по делам о наследовании**

#### **§ 44**

Словацкий суд всегда компетентен для производства дел о наследовании, если наследодатель в момент смерти являлся словацким гражданином. Однако если имущество находится за границей, словацкий суд рассматривает дела о наследстве только в том случае, если это имущество будет выдано словацким органам или если иностранное государство признает юридическую силу за такими решениями словацких органов юстиции.

#### § 45

(1) Словацкий суд рассматривает дело о наследстве, оставленном иностранцем в Словацкой Социалистической Республике:

а) если государство, гражданином которого являлся наследодатель, не выдает наследство словацких граждан словацким судам, не признает юридическую силу вынесенных ими решений, или если иностранное государство отказывается принять к производству дело о наследстве или не определило свою позицию по этому вопросу, или

б) если наследодатель имел здесь же [в Словакии] свое место жительства и если об этом ходатайствует находящийся здесь же [в Словакии] наследник,

с) а также всегда, когда речь идет о наследовании недвижимого имущества, находящегося на территории Словацкой Социалистической Республики.

(2) В остальных случаях словацкий суд ограничивается принятием мер по обеспечению охраны имущества, оставшегося после смерти иностранца .

#### § 46

##### *Компетенция по делам о признании документов утраченными*

Словацкий суд компетентен признавать утраченными документы, выданные за границей, только в тех случаях, когда признание их утраченными в соответствии с характером дела может иметь правовые последствия в Словацкой Социалистической Республике<sup>3</sup>.

#### § 47

##### *Изъятие из юрисдикции словацких судов*

(1) Юрисдикции словацких судов не подлежат иностранные государства и лица, которые на основании международных договоров или иных правил международного права или специальных словацких правовых предписаний пользуются в Словацкой Социалистической Республике иммунитетом.

(2) Положения пункта 1 действуют в отношении вручения документов, вызова указанных лиц в качестве свидетелей, исполнения решения или иных процессуальных действий.

(3) Словацкие суды, однако, обладают юрисдикцией, когда:

а) предметом производства является находящееся в Словацкой Социалистической Республике недвижимое имущество государств и лиц, указанных в пункте 1, или их права на недвижимое имущество, принадлежащее другим лицам, а также права, вытекающие из отношений аренды этого недвижимого имущества, если предметом производства не является арендная плата;

б) предметом производства является дело о наследстве, в котором лица, указанные в пункте 1, выступают вне рамок своих официальных функций;

с) предмет производства касается осуществления профессиональной или торговой деятельности, которой лица, указанные в пункте 1, занимаются вне рамок своих официальных функций;

d) иностранное государство или лица, указанные в пункте 1, добровольно подчиняются их юрисдикции<sup>1</sup>.

(4) Вручение документов в случаях, указанных в пункте 3, осуществляется при помощи министерства иностранных дел. При невозможности вручения документов суд назначает уполномоченного для принятия письменных документов или же для защиты прав.

## **Раздел 2.**

### **Постановления о разбирательстве**

#### **§ 48**

Словацкие суды при ведении процесса руководствуются словацкими процессуальными предписаниями, причем все участники имеют равное процессуальное положение при реализации своих прав.

### **Положение иностранцев в процессе**

#### **§ 49**

Процессуальная дееспособность иностранца определяется правом государства, гражданином которого он является. Достаточным, однако, признается наличие у него процессуальной дееспособности согласно словацкому праву.

#### **§ 50**

Иностранцы имеют право на освобождение от уплаты судебных расходов и внесения [обеспечительного] аванса, а также на назначение бесплатного адвоката, если гарантирована взаимность [со стороны соответствующего иностранного государства].

#### **§ 51**

(1) На иностранцев, требующих вынесения решения об имущественном праве, суд по ходатайству ответчика возлагает обязанность внести установленный судом аванс в обеспечение судебных издержек с тем условием, что в случае невнесения аванса в течение установленного срока суд не будет вопреки желанию ответчика продолжать разбирательство по делу и прекратит его.

(2) Нельзя требовать внесения аванса, если:

a) ходатайство о его внесении было заявлено уже после того, как ответчик выступил в деле в качестве стороны или совершил процессуальные действия, хотя знал, что истец не является словацким гражданином или что он утратил словацкое гражданство;

b) в государстве, гражданином которого является истец, в подобных случаях от словацкого гражданина внесения аванса не требуется;

c) истец имеет недвижимость в Словацкой Социалистической Республике, стоимость которой достаточна для покрытия расходов, могущих возникнуть у ответчика в связи с разбирательством;

d) разбирательство возбуждается в отношении выдачи приказа о платеже;

e) истец освобожден от уплаты судебных расходов и внесения аванса.

## § 52

Документы, выданные зарубежными судами и учреждениями, которые рассматриваются в месте их выдачи в качестве официальных документов, имеют доказательную силу официальных документов также в Словацкой Социалистической Республике, если они заверены по установленной форме.

### Установление содержания иностранного права и взаимность

## § 53

(1) Орган юстиции принимает все необходимые меры для установления содержания иностранного права; если ему не известно содержание иностранного права, он может затребовать такую информацию от министерства юстиции.

(2) Если при производстве по делам, указанным в § 1, возникают сомнения, органы юстиции могут затребовать заключение от министерства юстиции.

## § 54

Заявление министерства юстиции о взаимности со стороны иностранного государства, сделанное по согласованию с министерством иностранных дел и другими компетентными министерствами, является обязательным для судов и иных государственных органов.

### Правовая помощь в отношениях с иностранными государствами

## § 55

Поскольку не предусмотрено иное, органы юстиции осуществляют сношения с иностранными органами через министерство юстиции.

## § 56

Словацкие органы юстиции по просьбе иностранных органов юстиции оказывают им правовую помощь при наличии взаимности. В оказании правовой помощи может быть отказано:

а) если выполнение запрашиваемого поручения не входит в компетенцию получившего запрос словацкого органа юстиции; однако если выполнение поручения входит в компетенцию иного органа юстиции или в компетенцию иных словацких органов, запрос передается для выполнения компетентному органу;

б) если запрашивается выполнение действий, которые противоречат словацкому общественному порядку.

## § 57

(1) Запрашиваемая правовая помощь предоставляется на основании словацкого законодательства; по просьбе иностранного органа могут быть применены иностранные процессуальные нормы, если совершение запрашиваемого действия не противоречит словацкому общественному порядку.

(2) По просьбе иностранного органа может быть произведен под присягой допрос свидетелей, экспертов и участников разбирательства. Это же правило действует, если за

границей требуется давать под присягой показания об обстоятельствах, имеющих решающее значение для предъявления или сохранения права.

(3) Присяга свидетелей и участников разбирательства гласит: «Клянусь своей честью, что на все вопросы суда отвечу полную и чистую правду и ничего не утаю».

(4) Присяга экспертов гласит: «Клянусь своей честью, что дам заключение по своему разумению и совести».

(5) Если присяга следует после дачи показаний и заключения, ее содержание будет соответственно изменено.

## **§ 58**

Если иностранный документ не снабжен заверенным переводом на чешский или словацкий язык, он вручается получателю только с его согласия; получателю необходимо разъяснить правовые последствия, могущие возникнуть за границей, если он откажется принять документ.

## **§ 59**

(1) По поручению словацкого органа юстиции словацкий Дипломатический или консульский орган производит:

а) вручение документов лицам в государстве по месту осуществления им своей деятельности, если это является допустимым на основании международных договоров или иных правил международного права или если это не противоречит законодательству государства, где должно быть осуществлено действие;

б) вручение документов словацким гражданам, обладающим в государстве, в котором действие должно быть совершено, дипломатическими привилегиями и иммунитетом, допрос указанных граждан в качестве свидетелей, экспертов или участников разбирательства;

с) на основании полномочия, полученного от министерства иностранных дел, - допрос свидетелей, экспертов и участников разбирательства, а также иные процессуальные действия, если указанные лица являются добровольно и если это не противоречит предписаниям государства, в котором должно быть совершено действие.

(2) Словацкий дипломатический или консульский орган действует, руководствуясь предписаниями для запрашивающего органа юстиции, и совершенные им действия влекут за собой те же последствия, что и действия, совершенные соответствующим органом юстиции.

## **§ 60**

Вручение документов, произведенное по поручению словацкого органа юстиции иностранным органом, а также исследованные им доказательства имеют силу, даже если они не соответствуют предписаниям иностранного права, но соответствуют словацким предписаниям.

## **§ 61**

### ***Справка о словацком праве***

Министерство юстиции выдает справки о праве, действующем в Словацкой Социалистической Республике, лицам, которым это необходимо для заявления своего

права за границей. Подобные справки не могут содержать толкование закона и сведения о его применении к определенному делу.

## **§ 62**

### ***Заверение документов***

Документы, выданные органами юстиции, документы, заверенные ими или в их присутствии подписанные, которые предназначены для использования за границей, по просьбе участника правоотношения официально заверяются министерством юстиции.

## **§ 62 а**

### ***Другие обязанности суда в международных делах***

(1) Лицо, которое намеревается требовать содержания за границей в соответствии с международным договором или на основании взаимности путем подачи иска об помещении при содержании или об исполнении решения словацкого суда, может обратиться в районный суд с просьбой указать место его проживания для оказания ему помощи при составлении заявки. Районный суд обязан составить заявление.

(2) Лицо, намеревающееся подать иск в иностранный суд или являющееся ответчиком при рассмотрении дела за границей, может обратиться в районный суд с просьбой указать место его жительства, чтобы помочь ему в составлении заявления о предоставлении юридической помощи в разбирательство за рубежом по международному договору. Районный суд обязан составить заявление.

(3) Суд по ходатайству заявителя и за его счет организует перевод заявления в соответствии с пунктами 1 или 2 и подтверждающих его документов. Если заявитель отвечает требованиям об освобождении от судебных издержек, расходы по переводу несет государство.

(4) Пункты 1–3 применяются также в тех случаях, когда международный договор разрешает подавать заявление об исполнении внутреннего решения за рубежом в суд, вынесший это решение в первой инстанции.

## ***Раздел 3. Признание и исполнение иностранных решений***

## **§ 63**

Решения органов юстиции иностранного государства по делам, указанным в § 1, так же как иностранные судебные мировые соглашения и иностранные нотариальные документы по этим делам (далее – иностранные решения) действуют в Словацкой Социалистической Республике, если согласно подтверждению компетентного иностранного органа они вступили в законную силу и если они были признаны словацкими органами.

## **§ 64**

### ***Условия признания***

Не признаются и не исполняются иностранные решения, если:

а) признанию препятствует исключительная компетенция словацких органов или если разбирательство не могло бы состояться ни в одном из органов иностранного государства, когда при решении вопроса о компетенции иностранного органа были бы применены словацкие правила о компетенции;

- (b) которые не имеют [юридической силы] и не подлежат исполнению в государстве, в котором они были вынесены,
- (c) оно не разрешает спор по существу,
- (d) участник судебного разбирательства по делу, в отношении которого должно быть признано решение, из-за действий иностранного органа был лишен возможности надлежащим образом принять участие в разбирательстве, в частности, по причине невручения ему лично в руки повестки или искового заявления или если исковое заявление не было вручено лично в руки ответчику;
- e) признание противоречило бы словацкому общественному порядку;

## **§ 65**

Вступившие в законную силу иностранные решения по семейным делам или по делам об определении (установлении или оспаривании) отцовства, если хотя бы один из участников разбирательства является словацким гражданином, признаются в Словацкой Социалистической Республике, поскольку этому не противоречит § 64 (b) – (f), только на основании специального решения.

## **§ 66**

- (1) Иностранное решение о помещении ребенка под опеку лица или о контакте с ребенком не подлежит признанию и исполнению, если:
- a) любое из условий, изложенных в § 64 (a) – (e), не выполнено,
  - b) ребенку не была предоставлена возможность быть заслушанным по существу в ходе судебного разбирательства, если только суд не отказался от слушания ребенка по срочным причинам или если ребенок не был способен выразить свое мнение по причине его возраста и зрелости,
  - c) признание, принимая во внимание наилучшие интересы ребенка, будет явно противоречить публичному порядку Словацкой Республики.
- (2) Суд может не признать иностранный судебный приказ о помещении под опеку или контакте с несовершеннолетним по требованию лица, утверждающего, что такое решение нарушает его [родительскую обязанность], если он был вынесен, за исключением неотложных случаев, когда такому лицу не была предоставлена возможность быть услышанным.

## **§ 67**

- (1) Иностранное решение по вопросам брака, по вопросам установления (определения или оспаривания) происхождения или усыновления ребенка признаются специальным решением словацкого суда.
- (2) Иностранное решение о помещении или контактах с ребенком должно быть признано либо специальным решением словацкого суда, либо приказом о его исполнении.
- (3) Любое другое иностранное решение должно быть признано словацким судом путем постановления о его исполнении или выдачи [мандата] на его исполнение; если иностранное решение не требует исполнения, оно должно быть признано таким образом, чтобы словацкий орган власти рассматривал его, как если бы это было решение словацкого суда. По ходатайству истца или ответчика из иностранного решения словацкий суд выносит отдельное решение о признании иностранного решения.

## **§ 68**

### ***Последствия иностранного решения***

- (1) Иностранное решение, признанное словацким судом, имеет равную законную силу с решением, вынесенным словацким судом.
- (2) Даже без признания иностранное решение по семейным делам в вопросах установления (определения или оспаривания) происхождения или усыновления ребенка имеет равные юридические последствия с решением словацкого суда, если стороны не являются гражданами Словакии и если это не противоречит публичному порядку Словацкой Республики.

### **Порядок подачи заявления о признании иностранного решения**

#### **§ 68 а**

##### ***Компетенция суда***

Компетенцией по рассмотрению заявлений о признании иностранного решения обладают следующие суды:

- а) Областной суд в Братиславе для признания иностранных решений по семейным делам, по вопросам установления (определения или оспаривания) происхождения или усыновления ребенка,
- б) для признания иностранных решений о помещении под опеку или контакте с ребенком, районный суд по месту обычного проживания ребенка и, при его отсутствии, районный суд по месту жительства ребенка; когда такого суда не существует, Районный Суд Братиславы I,
- с) суд, обладающий компетенцией по вынесению постановления об исполнении решения или выдачи [мандата] на исполнение для признания решений, не указанных в подпункте в) выше.

#### **§ 68 в**

- (1) Процедура признания начинается с заявления, которое может быть подано лицом, которое упоминается в качестве стороны в иностранном решении, а в вопросах брака - в вопросах установления (определения или оспаривания) происхождения или усыновления ребенка также от лица, обладающего законным интересом в этом вопросе.
- (2) Сторонами разбирательства являются заявитель и все лица, против которых должно быть признано иностранное решение. Если заявитель не указывает их в заявлении, сторонами разбирательства являются все лица, упомянутые в качестве сторон в иностранном решении.
- (3) Если заявитель имеет свое место жительства за границей, он может назначить представителя, который имеет место жительства в Словацкой Республике для целей обслуживания документов. Если этого не сделать в установленный срок, документы сдаются на хранение в суд; заявитель должен быть уведомлен о таких последствиях.
- (4) Положение пункта 3 применяется с соответствующими изменениями также в отношении других сторон разбирательства, если они не имеют места жительства в Словацкой Республике.

#### **§ 68 с**

##### ***Элементы заявления о признании иностранного решения***

(1) В заявлении о признании иностранного решения указывается суд, в который подается заявление, личность заявителя, предмет заявления и цель заявления; заявление должно быть подписано и содержать указание на дату доставки. Кроме того, в заявлении должно быть указано иностранное решение, название органа, вынесшего решение, дата вступления в силу, или информация о его исполнении, и в заявлении должны быть перечислены все подтверждающие приложенные документы. Заявление подается в нескольких экземплярах с подтверждающими документами, что позволит суду сохранить один экземпляр, и вручить каждой стороне один экземпляр.

(2) К заявлению прикладываются следующие документы:

- a) полный текст оригинала иностранного решения или его надлежащим образом заверенная копия,
- b) справка компетентного иностранного органа, подтверждающая, что решение иностранного государства является обязательным или подлежит исполнению или что апелляция против него более невозможна,
- c) документы, подтверждающие, что основание непризнания в соответствии со §64 (d) не было предоставлено, или заявление других сторон о том, что они не настаивали на пересмотре по этому основанию,
- d) надлежащим образом заверенные переводы всех сопроводительных документов на словацкий язык.

(3) При необходимости суд приглашает заявителя заполнить заявление с задержкой в 15 и более дней. Если заявитель, не получив приглашения от суда, не исправит или не завершит свое заявление, и в связи с этим производство по делу не может быть продолжено, суд прекращает производство по делу. Заявитель должен быть уведомлен о таких последствиях.

### **§ 68 d**

(1) Подача заявления о признании иностранного решения приостанавливает любое разбирательство по его исполнению или выдаче мандата на его исполнение до тех пор, пока решение по заявлению о признании не станет обязательным.

(2) Если иностранное решение было обжаловано в государстве, в котором было вынесено такое решение, суд, рассматривающий заявление о признании или исполнении (выдачи мандата на исполнение) такого иностранного решения, может приостановить производство до тех пор, пока решение по апелляции не вступит в законную силу.

### **§ 68 e**

#### ***Слушание дела***

(1) Если только одна из сторон не подаст возражение против признания иностранного приказа в течение 15 дней со дня подачи заявления о признании, суд по делу не проводит слушания.

(2) Если стороны письменно заявили, что они согласны с признанием иностранного решения, суд не рассматривает заявление и не проводит слушания. Такое письменное заявление сторон должно быть оформлено с надлежащим образом заверенным переводом на словацкий.

### **§ 68 f**

#### ***Степень пересмотра иностранного решения***

- (1) Суд не пересматривает факты, установленные иностранным судом.
- (2) Иностранное решение не может быть пересмотрено по существу.

#### **§ 68 g**

##### ***Решение суда***

- (1) В семейных делах, по вопросам установления (определения или оспаривания) происхождения или усыновления ребенка, суд принимает решение по заявлению о признании иностранного решения решением суда, во всех других случаях он принимает решение разрешением.
- (2) Если какое-либо из условий признания иностранного решения не выполнено, суд отказывает в признании. Во всех других случаях он должен признать иностранное решение.
- (3) Если в иностранном решении содержится более одного [приговора], и признание не представляется возможным или не требуется для всех из них, суд признает иностранное решение в той части, в которой это возможно или требуется. Сам заявитель может потребовать частичного признания решения.

#### **§ 68 h**

- (1) Положения этого раздела применяются с соответствующими изменениями к разбирательству по заявлению о непризнании иностранного решения в Словацкой Республике.
- (2) Положения, касающиеся разбирательства о признании иностранного решения, применяются с соответствующими изменениями к разбирательству по рассмотрению заявления о приведении в исполнение или неисполнении иностранного решения в Словацкой Республике.

#### **§ 68 i**

##### ***Переходные положения***

- (1) Производство по признанию и приведению в исполнение иностранных решений, начатое в соответствии с правовыми положениями без поправок, завершается с применением этих положений.
- (2) Если словацкий суд основывает свою компетенцию на неизменных правовых положениях, его компетенция сохраняется.
- (3) Сохраняется компетенция, предоставленная судам письменным соглашением сторон в соответствии с неизменными правовыми положениями. Действительность соглашения о выборе суда, заключенного до вступления в силу таких поправок, регулируется правовыми положениями, существовавшими до введения поправок.

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **§ 69**

Отменяется Закон № 41/1948 о международном и межобластном частном праве и о правовом положении иностранцев в области гражданского права.

#### **§ 70**

Настоящий Закон вступает в действие с 1 апреля 1964 г.

